

APPENDICES

Table 1

List of Non-Equivalent Translation Based on Componential Analysis

NO.	English Word in the Original Text	Indonesian Word in the Translation Text	More Equivalent Indonesian Word	Components in the Translation Text		
				Loss	Gain	Loss and Gain
1.	initials	nama	inisial			√
2.	stumble	jatuh	tersandung			√
3.	composure	mantap	tenang			√
4.	hand	jemari	tangan	√		

5.	agitated	kesal	gelisah			√
6.	stop	menyapa	menghentikan			√
7.	think	melamun	berpikir			√
8.	appreciate	menghayati	menghargai			√

Table 2

List of Non-Equivalent Translation Based on Hierarchical Structuring Analysis

NO.	English Word in the Original Text	Indonesian Word in the Translation Text	More Equivalent Indonesian Word	Components in the Translation Text		
				Loss	Gain	Loss and Gain
1.	son	anak	anak laki-laki	√		
2.	stare	melihat	menatap	√		
3.	meal	makan	makan siang		√	
4.	college	sekolah	universitas	√		

5.	swear	ujar	sumpah	√		
6.	grin	tertawa	menyeringai	√		